



Programme INTERREG V Rhin Supérieur

Programm INTERREG V Oberrhein

Avenant n° 1 à la convention relative au projet n° 13.1

« Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung zum Projekt Nr. 13.1

„Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“



Cofinancé par l'Union européenne
Fonds européen de développement régional (FEDER)
Von der Europäischen Union kofinanziert
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Signataires

Entre

- la Région Grand Est, Autorité de gestion du programme INTERREG V Rhin Supérieur (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et Européen)
- bénéficiaire cofinanceur et porteur de projet (Direction du rayonnement transfrontalier, international et européen)

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- le Regierungspräsidium Karlsruhe
- Le Regierungspräsidium Freiburg
- Le Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz
- La République française
- La Collectivité européenne d'Alsace

les partenaires suisses cofinanceurs suivants :

- La Confédération suisse représentée par le service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB) dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale
- Le Canton de Bâle-Ville
- Le Canton de Bâle-Campagne
- Le Canton du Jura
- Le Canton d'Argovie
- Le Canton de Soleure

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le règlement (UE) n° **1303/2013** du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, et abrogeant le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil ;

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Grand Est als Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et Européen)
- und als kofinanzierender Begünstigte und Projektträger (Direction du rayonnement transfrontalier, international et européen)

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Projektpartnern:

- Das Regierungspräsidium Karlsruhe
- Das Regierungspräsidium Freiburg
- Das Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz
- Die französische Republik
- Die Collectivité européenne d'Alsace

den folgenden kofinanzierenden schweizerischen Projektpartnern:

- Die Schweizerische Eidgenossenschaft vertreten durch die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) im Rahmen der Neuen Regionalpolitik
- Der Kanton Basel-Stadt
- Der Kanton Basel-Landschaft
- Der Kanton Jura
- Der Kanton Aargau
- Der Kanton Solothurn

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachfolgender gemeinschaftlicher Rechtsakte:

- der Verordnung (EU) Nr. **1303/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates;

- le règlement délégué (UE) n° **480/2014** de la Commission du 3 mars 2014 complétant le règlement (UE) no 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche ;
- le règlement (UE) n° **1301/2013** du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions particulières relatives à l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi », et abrogeant le règlement (CE) n°1080/2006 ;
- le règlement (UE) n° **1299/2013** du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif « Coopération territoriale européenne » ;
- le règlement délégué (UE) n° **481/2014** du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant l'éligibilité des dépenses pour les programmes de coopération ;
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **480/2014** der Kommission vom 3. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds;
- der Verordnung (EU) Nr. **1301/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006;
- der Verordnung (EU) Nr. **1299/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE);
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **481/2014** der Kommission vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme;

Les documents suivants, concernant le programme :

nachfolgender Bestimmungen betreffend das Programm:

- l'accord de partenariat français pour la période 2014-2020 du 8 août 2014 ;
- la décision d'exécution de la Commission européenne n° C(2014) 9983 du 16 décembre 2014 portant approbation de certains éléments du programme de coopération intitulé « Interreg V-A France - Allemagne - Suisse (Rhin supérieur - Oberrhein) » (n°CCI 2014TC16RFCB039) en vue d'un soutien du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif « Coopération territoriale européenne » en France et en Allemagne avec la participation de la
- der Partnerschaftsvereinbarung für Frankreich für die Förderperiode 2014-2020 vom 8. August 2014;
- des Durchführungsbeschlusses Nr. C(2014) 9983 der Kommission vom 16.12.2014 zur Genehmigung bestimmter Elemente des Kooperationsprogramms „Interreg V-A Frankreich - Deutschland - Schweiz (Rhin supérieur - Oberrhein)“ (CCI Nr. 2014TC16RFCB039) für eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ in Frankreich und in Deutschland unter Beteiligung der Schweiz, geändert durch den

Suisse, modifiée par la décision d'exécution n° C(2016) 6781 du 26 octobre 2016.

Durchführungsbeschluss Nr. C(2016) 6781 vom 26. Oktober 2016.

- la délibération du Conseil Régional N°17SP-2320 du 20 octobre 2017 relative à la délégation du Président du Conseil Régional du Grand Est
- la délibération de la Commission Permanente du Conseil régional N° 17CP-2030 du 13 octobre 2017 relative à la modification de la convention-type INTERREG V Rhin supérieur 2014-2020 ;
- le manuel du programme dans sa version respectivement valable ;
- des Beschlusses des Regionalrates N°17SP-2320 vom 20. Oktober 2017 bezüglich der Befugnisübertragungen an den Präsidenten des Regionalrates der Region Grand Est;
- des Beschlusses des Ständigen Ausschusses des Regionalrates Nr. 17CP-2030 vom 13 Oktober 2017 bezüglich der Änderung des Modells für die Projektvereinbarung INTERREG V Oberrhein 2014-2020;
- des Programmhandbuchs in seiner jeweils gültigen Fassung;

Les documents suivants, concernant la France :

nachfolgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- le décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses dans le cadre des programmes soutenus par les fonds structurels et d'investissement européens pour la période 2014-2020 ;
- l'arrêté du 8 mars 2016 pris en application du décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes européens pour la période 2014-2020, modifié par l'arrêté du 25 janvier 2017 ;
- le décret n° 2015-792 du 29 juin 2015 relatif à l'autorité nationale pour les programmes de coopération territoriale européenne et le programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période 2014-2020 ;
- la circulaire du 29 juillet 2015 relative à la gouvernance des espaces et des programmes de coopération territoriale européenne et du programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période de programme 2014-2020 et à la désignation de préfets de région coordonnateurs ;
- le décret n° 2008-548 du 11 juin 2008 relatif à la commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds européens, modifié le 8 décembre 2014 ;
- des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen der aus den europäischen Struktur- und Investitionsfonds finanzierten Programme im Zeitraum 2014-2020;
- des Erlasses vom 8. März 2016 mit Bestimmungen zur Umsetzung des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben der europäischen Förderprogramme im Zeitraum 2014-2020, geändert durch den Erlass vom 25. Januar 2017;
- des Dekrets Nr. 2015-792 vom 29. Juni 2015 bezüglich der Nationalen Behörden für die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020;
- des Runderlasses vom 29. Juli 2015 bezüglich der Organisation der Räume und der Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020 sowie der Benennung der federführenden Regionalpräfekten;
- des Dekrets Nr. 2008-548 vom 11. Juli 2008 bezüglich der interministeriellen Kommission zur Koordinierung der Kontrollen der aus den europäischen Fonds finanzierten Vorhaben in der am 8. Dezember 2014 geänderten Fassung;

Les documents suivants, concernant la Suisse :

- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417) ;
- l'arrêté fédéral du 22 septembre 2015 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2016-2023 concernant la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2015 7413) ;
- l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021) ;
- la Convention-programme du 14 octobre 2015 entre la Confédération suisse et les Cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne, de Bâle-Ville, du Jura, de Soleure ainsi que la Regio Basiliensis (IKRB) relative au financement du Programme opérationnel INTERREG V Rhin supérieur dans le cadre de la nouvelle politique régionale 2014-2020 ;
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Ville du 14 mars 2012 (SG 610.100) ;
- la loi sur les contributions d'État du Canton de Bâle-Ville du 11 décembre 2013 (SG 610.500);
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Campagne du 1^{er} juin 2017 ;
- l'ordonnance sur l'utilisation des crédits du Fonds Swisslos du 13 septembre 1999 du Canton d'Argovie.

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la convention initiale relative au projet 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme Interreg V A Rhin supérieur » en date du 14 novembre 2016, **ci-après « la convention du 14 novembre 2016 »** ;
- la demande de concours communautaire modifiée comprenant les éléments substantiels relatifs aux objectifs et au contenu du projet, au plan de financement, au budget total et à la période de réalisation du projet, acceptée par le Comité de suivi en date du 6 juillet 2023, et constituée des pièces suivantes :
 - du formulaire de demande de cofinancement
 - de ses annexes, déposées dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE (notamment en ce qui

nachfolgender für die Schweiz relevanter Bestimmungen:

- des Bundesgesetzes über Regionalpolitik vom 6. Oktober 2006 (SR 901.0, BBl 2006 8417);
- des Bundesbeschlusses vom 22. September 2015 zur Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2016-2023 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBl 2015 7413);
- der Verordnung über Regionalpolitik vom 28. November 2007 (SR 901.021);
- der Programmvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Kantonen Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Jura und Solothurn sowie der Regio Basiliensis (IKRB) über die Förderung des Operationellen Programms Interreg V Oberrhein im Rahmen der Neuen Regionalpolitik 2014-2020 vom 14. Oktober 2015;
- des Gesetzes über den kantonalen Finanzhaushalt des Kantons Basel-Stadt vom 14. März 2012 (SG 610.100);
- des Staatsbeitragsgesetzes des Kantons Basel-Stadt vom 11. Dezember 13 (SG 610.500);
- des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) des Kantons Basel-Landschaft vom 1. Juni 2017
- der Verordnung über Verwendung der Mittel des Swisslos-Fonds vom 13. September 1999 des Kantons Aargau

nachfolgender das Projekt betreffende Bestimmungen:

- der ursprünglichen Vereinbarung zum Projekt 13.1 „Technique Hilfe zur Umsetzung des Programms Interreg V A Oberrhein“ vom 14. November 2016;
- des geänderten Antrags auf EU-Mittelförderung mit seinen wesentlichen Bestandteilen betreffend die Ziele und die Inhalte des Projektes, den Finanzierungs- und den Gesamtkostenplan sowie den Realisierungszeitraum in seiner vom Begleitausschuss am 6. Juli 2023 genehmigten Fassung, bestehend aus:
 - dem Antragsformular auf EU-Mittelförderung
 - seinen in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhängen (insbesondere zu den Bedingungen zur Berechnung der Personalkosten) und

concerne les conditions applicables au calcul des frais de personnel)

- ainsi que des attestations obligatoires, et des éventuels documents complémentaires

En cas de modification ultérieure d'un des documents ci-dessus, la dernière version en vigueur s'applique.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 Objet de l'avenant

L'objet de l'avenant est de modifier les dispositions de la convention du 14 novembre 2016 relatives aux modalités de mise en œuvre du projet intitulé « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme Interreg V A Rhin supérieur ».

Article 2 Modifications apportées à la convention du 14 novembre 2016

Article 2.1
Modification
de la période de réalisation

L'article 4 de la convention du 14 novembre 2016 est modifié comme suit :

La période de réalisation est comprise entre le 01/01/2015 et le 31/12/2022.

Cette période de réalisation correspond à la durée durant laquelle les bénéficiaires réalisent le projet conformément au formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

Les dépenses sont éligibles si elles sont engagées et réalisées pendant cette période et acquittées au plus tard le 28/02/2023.

Article 2.2
Modification
du montant du cofinancement communautaire

L'article 5 de la convention du 14 novembre 2016 est modifié comme suit :

Le coût total prévisionnel du projet est de 7 172 468,14 euros. Le coût total prévisionnel éligible du projet est de 6 901 105,13 euros.

- den notwendigen Bestätigungen sowie ggf. allen weiteren beigefügten Unterlagen

Im Falle der späteren Abänderung eines der vorstehend genannten Dokumente kommt die zuletzt gültige Fassung zum Tragen.

Wird das Folgende vereinbart:

Artikel 1 Gegenstand des Nachtrags

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen der Vereinbarung vom 14. November 2016 über die Modalitäten der Umsetzung des Projekts „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms Interreg V A Oberrhein“.

Artikel 2 Vorgenommene Änderungen der Vereinbarung vom 14. November 2016

Artikel 2.1
Änderung
des Realisierungszeitraums

Artikel 4 der Vereinbarung vom 14. November 2016 wird wie folgt geändert:

Der Realisierungszeitraum des Projektes erstreckt sich vom 01.01.2015 bis zum 31.12.2022.

Die Begünstigten setzen das Projekt in besagtem Zeitraum in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form um.

Ausgaben sind förderfähig, insofern sie während dieses Zeitraums getätigt und bis spätestens 28.02.2023 kassenwirksam gezahlt wurden.

Artikel 2.2
Änderung
des Betrags der EU-Mittelförderung

Artikel 5 der Vereinbarung vom 14. November 2016 wird wie folgt geändert:

Die vorgesehenen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 7.172.468,14 Euro. Die vorgesehenen förderfähigen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 6.901.105,13 Euro.

Le cofinancement communautaire attribué au projet s'élève à un montant de 5 658 906,21 euros maximum, soit 82,00 % du coût total éligible du projet

Die dem Projekt zugesprochene EU-Mittelförderung beläuft sich auf einen Betrag von höchstens 5.658.906,21 Euro, und mithin auf 82,00 % der förderfähigen Projektgesamtkosten.

Le montant maximum prévisionnel du cofinancement communautaire est établi sous réserve :

- de la réalisation du projet tel que prévu dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi ;
- du montant définitif des dépenses réalisées dans le cadre du projet et déclarées éligibles par l'Autorité de gestion ;
- et des cofinancements nationaux réellement perçus, ainsi que des recettes nettes éventuellement générées par le projet.

Der vorgesehene Höchstbetrag an EU-Mittelförderung gilt vorbehaltlich:

- der Umsetzung des Projektes in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form;
- des endgültigen Betrags an getätigten und von der Verwaltungsbehörde als förderfähig festgestellten Ausgaben;
- sowie der tatsächlich vereinnahmten nationalen Kofinanzierungsmittel sowie ggf. durch das Projekt erwirtschafteter Nettoeinnahmen.

Article 2.3 Modification

des modalités de versement des cofinancements
français et allemands

Artikel 2.3 Änderung

der Modalitäten für die Auszahlung der
deutschen und französischen Kofinanzierungsmittel

L'article 10 de la convention du 14 novembre 2016 est modifié comme suit :

Artikel 10 der Vereinbarung vom 14. November 2016 wird wie folgt geändert

Les partenaires cofinanceurs s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de financement du projet, dans les délais et les formes prévus.

Die kofinanzierenden Projektpartner verpflichten sich dazu, die im Finanzierungsplan des Projekts vorgesehenen Beträge in den vorgesehenen Fristen und Formen zu überweisen.

La Région Grand Est participe au projet à hauteur de 61 941,61 euros sous forme de dépenses directes.

Die Région Grand Est beteiligt sich am Projekt in Höhe von 61.941,61Euro in Form von direkten Ausgaben.

Le Regierungspräsidium Karlsruhe participe au projet à hauteur de 177 986,73 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 20 423,73 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Regierungspräsidium Karlsruhe et basculé sur le projet « Assistance technique Interreg V », le montant à payer est ramené à 157 563,00 euros. Ce montant est versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

Das Regierungspräsidium Karlsruhe beteiligt sich am Projekt in Höhe von 177.986,73 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 20.423,73 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Regierungspräsidium ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe Interreg V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 157.563,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt :

- Région Grand Est : 157 563,00 euros

- Région Grand Est : 157.563,00 Euro

Le rythme de versement a été le suivant :

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 22 509,00 euros par an de 2016 à 2022 ;

- 22.509,00 Euro in den Jahren 2016 bis 2022;

Le Regierungspräsidium Freiburg participe au projet à hauteur de 381 585,49 euros. Compte tenu du

Das Regierungspräsidium Freiburg beteiligt sich am Projekt in Höhe von 381.585,49 Euro. Unter

surplus de cofinancement de 25 153,49 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Regierungspräsidium Freiburg et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 356 432,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 356 432,00 euros

Le rythme de versement a été le suivant :

- 89 108,00 euros en 2016 ;
- 44 554,00 euros par an de 2017 à 2022 ;

Le Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz participe au projet à hauteur de 182 966,00 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 21 300,85 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 161 665,15 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 161 665,15 euros

Le rythme de versement a été le suivant :

- 4 837,15 euros en 2016 ;
- 26 138,00 euros par an de 2017 à 2022

La République française (Préfecture de Région Grand Est) participe au projet à hauteur de 141 113,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est: 141 113,00 euros

Le rythme de versement a été le suivant :

- 20 159,00 euros par an de 2016 à 2022 ;

La Collectivité européenne d'Alsace participe au projet à hauteur de 284 473,00 euros. Compte tenu

Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 25.153,49 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Regierungspräsidium ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 356.432,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est : 356.432,00 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 89.108,00 Euro im Jahr 2016;
- 44.554,00 Euro jährlich in den Jahren 2017 bis 2022;

Das Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz beteiligt sich am Projekt in Höhe von 182.966,00 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 21.300,85 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 161.665,15 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est : 161.665,15 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 4.837,15 Euro im Jahr 2016;
- 26.138,00 Euro jährlich in den Jahren 2017 bis 2022

Die französische Republik beteiligt sich am Projekt in Höhe von 141.113,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 141.113,00 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 20.159,00 Euro jährlich in den Jahren 2016 bis 2022;

Die Collectivité européenne d'Alsace beteiligt sich am Projekt in Höhe von 284.473,00 Euro. Unter

du surplus de cofinancement de 10 701,39 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par la Collectivité européenne d'Alsace (Ex-Département du Bas-Rhin) et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 273 771,61 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 273 771,61 euros

Le rythme de versement a été le suivant :

- 45 297,61 euros en 2016 ;
- 38 079,00 euros par an de 2017 à 2022 ;

Article 2.4

Modification des modalités de versement des cofinancements suisses

L'article 11 de la convention du 14 novembre 2016 est modifié comme suit :

La Confédération suisse (NPR), représentée par l'IKRB, participe au projet à hauteur de 136 442,91 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 29 098,56 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par la Confédération suisse et basculé sur le projet « Assistance technique Interreg V », le montant à payer est ramené à 107 344,35 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 107 344,35 euros

Le rythme de versement de ces fonds a été le suivant :

- 107 344,35 euros en 2016 ;

Le Canton de Bâle-Ville (NPR/CTE) participe au projet à hauteur de 47 318,91 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 8 002,56 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Canton de Bâle-Ville et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 39 316,35 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est: 39 316,35 euros

Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 10.701,39 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von der Collectivité européenne d'Alsace (ehem. Département du Bas-Rhin) ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 273.771,61 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 273.771,61 Euro.

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 45.297,61 Euro im Jahr 2016;
- 38.079,00 Euro jährlich in den Jahren 2017 bis 2022 ;

Artikel 2.4

Änderung der Modalitäten für die Auszahlung der schweizerischen Kofinanzierungsmittel

Artikel 11 der Vereinbarung vom 14. November 2016 wird wie folgt geändert

Die Schweizerische Eidgenossenschaft (NRP), vertreten durch die IKRB, beteiligt sich am Projekt in Höhe von 136.442,91 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 29.098,56 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von der Schweizerische Eidgenossenschaft (NRP) ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe Interreg V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 107.344,35 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 107.344,35 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 107.344,35 Euro im Jahr 2016;

Der Kanton Basel-Stadt (NRP/ETZ) beteiligt sich am Projekt in Höhe von 47.318,91 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 8.002,56 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Kanton Basel-Stadt ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 39.316,35 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 39.316,35 Euro

Le rythme de versement de ces fonds a été le suivant :

- 39 316,35 euros en 2016 ;

Le Canton de Bâle-Campagne (NPR/CTE) participe au projet à hauteur de 47 318,91 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 8 002,56 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Canton de Bâle-Ville et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 39 316,35 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est: 39 316,35 euros

Le rythme de versement de ces fonds a été le suivant :

- 39 316,35 euros en 2016 ;

Le Canton du Jura participe au projet à hauteur de 19 160,11 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 4 364,54 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Canton du Jura et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 14 795,57 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 14 795,57 euros

Le rythme de versement de ces fonds a été le suivant :

- 14 795,57 euros en 2016 ;

Le Canton d'Argovie participe au projet à hauteur de 15 024,46 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 4 364,54 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique INTERREG IV » par le Canton d'Argovie et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 10 659,92 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 10 659,92 euros

Le rythme de versement de ces fonds a été le suivant :

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 39.316,35 Euro im Jahr 2016;

Der Kanton Basel-Landschaft (NRP/ETZ) beteiligt sich am Projekt in Höhe von 47.318,91 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 8.002,56 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Kanton Basel-Stadt ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 39.316,35 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 39.316,35 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 39.316,35 Euro im Jahr 2016;

Der Kanton Jura beteiligt sich am Projekt in Höhe von 19.160,11 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 4.364,54 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Kanton Jura ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 14.795,57 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 14.795,57 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 14.795,57 Euro im Jahr 2016;

Der Kanton Aargau beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.024,46 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 4 364,54 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe INTERREG IV“ von dem Kanton Aargau ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 10.659,92 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 10.659,92 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 10 659,92 en 2016 ;

Le Canton de Soleure participe au projet à hauteur de 6 097,71 euros. Compte tenu du surplus de cofinancement de 4 364,54 euros versé dans le cadre du projet « Assistance Technique Interreg IV » par le Canton de Soleure et basculé sur le projet « Assistance technique INTERREG V », le montant à payer est ramené à 1 733,17 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire et selon les modalités fixées telles que ci-après :

- Région Grand Est : 1 733,17 euros

Le rythme de versement de ces fonds a été le suivant :

- 1 733,17 euros en 2016 ;

Article 3 Autres dispositions

Toutes les autres dispositions de la convention relative au projet 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme Interreg V A Rhin supérieur » restent inchangées.

- 10.659,92 im Jahr 2016;

Der Kanton Solothurn beteiligt sich am Projekt in Höhe von 6.097,71 Euro. Unter Berücksichtigung des Kofinanzierungsüberschusses von 4.364,54 Euro, der im Rahmen des Projekts „Technische Hilfe Interreg IV“ von dem Kanton Solothurn ausbezahlt und auf das Projekt „Technische Hilfe INTERREG V“ umgebucht wurde, beläuft sich der zu zahlende Betrag auf 1.733,17 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- Région Grand Est: 1.733,17 Euro

Die Auszahlung wurde wie folgt vorgenommen:

- 1.733,17 Euro im Jahr 2016;

Artikel 3 Sonstige Bestimmungen

Alle anderen Bestimmungen der Vereinbarung bleiben vom vorliegenden Nachtrag zur Vereinbarung für das Projekt 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms Interreg V A Oberrhein“ unberührt.

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Région Grand Est / Direction du rayonnement transfrontalier, international et européen
Porteur de projet/Projektträger

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Regierungspräsidium Karlsruhe
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Regierungspräsidium Freiburg
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

République française – Préfecture de la Région Grand Est
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Collectivité européenne d'Alsace
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Confédération suisse, représentée par le service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB) / Schweizerische Eidgenossenschaft vertreten durch die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB)

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Canton de Bâle-Ville / Kanton Basel-Stadt
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Canton de Bâle-Campagne / Kanton Basel-Landschaft

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Canton du Jura / Kanton Jura
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Canton d'Argovie / Kanton Aargau
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Canton de Soleure / Kanton Solothurn
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 13.1 « Assistance technique pour la mise en œuvre du Programme INTERREG V A Rhin supérieur »

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 13.1 „Technische Hilfe zur Umsetzung des Programms INTERREG V A Oberrhein“

Région Grand Est

Autorité de gestion du Programme INTERREG V Rhin Supérieur
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel